

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 76 (1989)  
**Heft:** 11: Innenräume = Espaces intérieurs = Interiors

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Werk, Bauen+ Wohnen

Nr. 11

November 1989

## Impressum

Werk, Bauen + Wohnen, 76./43. Jahrgang

### Herausgeber

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen + Wohnen,  
Werk AG, Verlag Bauen + Wohnen GmbH

Adresse Verlag, Redaktion und Inserate:  
Verlegergemeinschaft Werk, Bauen + Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66

### Verbände

Offizielles Organ des BSA/FAS, Bund Schweizer  
Architekten / Fédération des Architectes Suisses  
VSI Vereinigung Schweizer Innenarchitekten

### Redaktion

Paolo Fumagalli, Ernst Hubeli

### Redaktionskommission

Jacques Blumer, Prof. Alexander Henz,  
Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke, Rodolphe Luscher,  
Adrian Meyer, Prof. Dr. Stanislaus von Moos

### Ständige Mitarbeiter

Marc M. Angélli, Los Angeles; Gilles Barbey, Lau-  
sanne; Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, Basel; Gert  
Kähler, Hamburg; Frédéric Pousin, Paris; Martin  
Schmitz, Berlin; Klaus-Dieter Weiss, Hannover

### Korrespondenten

Prof. Kurt Ackermann, München; Mario Botta,  
Lugano; Dr. Lucius Burckhardt, Basel; Michael  
Dennis, Princeton; Jacques Gubler, Lausanne; Bob  
Gysin, Zürich; Martin Heller, Zürich; Joachim  
Andreas Joedicke, Darmstadt; Prof. J. P. Kleihues,  
Berlin; Erwin Mühlestein, Genf; Prof. Dr. Christian  
Norberg-Schulz, Oslo und Rom; Prof. Dr. Werner  
Oechslin, Zürich; Diego Peverelli, Zürich; Richard  
Quincero, Genf

### Redaktionsassistent

Dr. Christa Zeller

### Titelblatt

Ruedi Rüegg, B&R Zürich

### Layout

Aldo Clerici

### Redaktionssekretariat

Rosmarie Helsing

### Übersetzungen

Jacques Debains, Hull's School, Susanne Leu,  
Marie-Claude Antonini, Monika Rohrbach

Für nicht angefordertes Material übernimmt die  
Redaktion keine Verantwortung. Nachdruck aus  
Werk, Bauen + Wohnen, auch mit Quellenangabe,  
ist nur mit Bewilligung des Verlages gestattet.

### Geschäftsleitung

Willi E. Christen, Gilbert Pfau,  
Daniel Nievergelt, Hans Reinhard

### Inseratenverwaltung

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen + Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66  
Gilbert Pfau, Anne-Marie Böse

### Druck

Zollikofer AG, 9001 St. Gallen

### Lithos

Nievergelt Repro AG, 8048 Zürich

### Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Zollikofer AG  
Fürstenlandstr. 122, CH-9001 St. Gallen,  
Tel. 071/29 77 77

### Bezugsbedingungen Schweiz

Jahresabonnement sFr. 135.-  
Studentenabonnement sFr. 90.-  
Einzelhefte sFr. 17.-

### Bezugsbedingungen übrige Länder

Jahresabonnement sFr. 145.-  
Studentenabonnement sFr. 100.-  
Einzelhefte sFr. 17.-

### Bezugsbedingungen BR Deutschland

Jahresabonnement DM 135.-  
Studentenabonnement DM 90.-  
Einzelhefte DM 17.-

Alle Preise inkl. Porto.

### Abbestellungen

können nur berücksichtigt werden, wenn sie  
mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss  
eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als  
erneuert.

## Forum

Editorial  
*Paolo Fumagalli*

**2** Analoge gegen Moderne, oder: die Gemeinplätze der Architektur/  
Analogues contre modernes, ou les lieux communs de l'architecture/  
Analogists Versus Modernists, or the Truisms of Architecture

Werk-Analyse  
*Martin Schmitz*

**4** Wettbewerb für die neue Halle der 9. documenta in Kassel, 1989

Streiflichter  
*Gerhard Ullmann*

**8** Architekten Carlo Bauschlager und Dietmar Eberle: Lagerhaus  
mit Büros in Vorarlberg, 1989/Architekt Mario Bellini: Industrie-  
und Bürobau, Mailand, 1988

Argumente  
*Claude Schnaidt*

**12** Die lebensnahe Schule als Utopie?

Kunst  
*Alessandra Lukinovich*

**20** Stéphane Brunner

## Hauptthema

Einleitung  
*Ernst Hubeli*

**22** Innenräume/Espaces intérieurs/Interiors

Die Negierung des architek-  
tonischen Raumes  
La négation de l'espace  
architectonique  
*Frédéric Pousin*

**24** «Café de l'Aubette», Strassburg, 1926–1928 von Theo van Doesburg  
mit Hans Arp und Sophie Taeuber-Arp/«Café de l'Aubette»,  
Strasbourg 1926–1928 par Theo van Doesburg, Hans Arp et Sophie  
Taeuber-Arp/«Café de l'Aubette», Strasbourg, 1926–1928, by Theo  
van Doesburg, Hans Arp and Sophie Taeuber-Arp

Raum und Raumbilder  
*Arthur Rüegg und Ruggero  
Tropeano*

**34** Le Corbusiers Wohnzellen/Les cellules habitables de Le Corbusier/  
Le Corbusier's Residential Cells

Wirkliches und Imaginäres

**42** Architekt Norman Foster: Katharine Hamnet Shop, London 1988/  
Architekten Daniele Marques, Bruno Zurkirchen: Ladenumbau  
Optik Baume, Luzern, 1985/86/Architekten Trix und Robert  
Haussmann: Konditorei Vollenweider, Winterthur, 1988; Bijouterie  
Henzi, Basel, 1987/Architekten Max Dudler, Karl Dudler: Café-Bar  
Schweizerstrasse, Luzern, 1987

Génie domotique  
*Roger Perrinjaquet, Ursula  
Paravicini*

**62** Gebrauchsgegenstände mit integrierter Intelligenz, zum «häuslichen  
Ingenieurwesen»/Objets usuels à intelligence intégrée pour  
«l'ingénierie domestique»/Articles of Daily Use with Integrated  
Intelligence, or: On Domestic Engineering

**65** Textes en français

## Chronik

**72** Ausstellungskalender, Architekturmuseen, Anonyme Architektur  
der Moderne; Buchbesprechung, Neuerscheinungen, Berichtigung,  
Ausstellung, Galerien, Kurs, Kolloquium, Design-Wettbewerb, Preis,  
Neue Wettbewerbe, Entschiedene Wettbewerbe, Wettbewerbs-  
Kalender, Firmennachrichten, Architekturreisen

## Werk-Material

Kantonsschule Wohlen, Erweiterung  
Bauernhof Plaun da Lej, Sils